

Ministry of Oil
 Ministry of Oil
 National Oil Company
 Iraq



إعلان مناقصة سريرية عامة

Advertisement of public foreign Bid

عدد الصفحات: ١٤/٥٥

١٤١٥٥

٢٠٢٠/٩/٢٨

North Refineries Company (One of the Iraq formations of Ministry of Oil), announces for the bids listed below, so we urge who wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions coming to our company headquarters which located in Iraq - Sulaymaniyah - Bapco - to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD) only (100,000 Iraqi dinar) amount to equivalent to bid No (9719004) this amount will not be refundable just in case correct bid, in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial) after 01:00 o'clock P.M. On (28-09-2020) and in case the day closing day was official holiday, then the closing date will be on the first official working day after the date of a holiday, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that our special auditors will be duty for answering the inquiries at our company NRC headquarters (at One O'clock A.M. On Tuesday (23-09-2020) until One O'clock P.M.) with presence of specialist group (A.M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاسترادية المخرجة تفاصيلها اثناء فعلي الترخيص والاستمرات من توغر عليهم الشروط القانونة برأحه موقف الشركة لكاتب في المناقصة صلاح اسين قضاء بجبي . لا تلاء سحده من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة بتأريخ مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقى لغايتها المرفقة (٩٧١٩٠٠٤) غير غير لمره الا في حال الغلها او غير اسو- تعديها على ان يتم تسليم المضاعفات (الفنية والتجارية) بتأريخ معلق بكل منها في مقر شركت قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الاثنين الموافق ٢٠٢٠/٩/٢٨ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون تاريخ الفتح على اذن يوم موافق رسمي في تاريخ العطلة او الغطر وحصل من خلال بعثته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية . عدا انه يتم عقد المؤتمر الخاص بالاعطاء على الاستفسرات في موقع شركة مصافي الشمال على الساعة العاشرة صباحا على يوم الاثنين الموافق ٢٠٢٠/٩/٢٨ . ولغاية الواحدة ظهرا ويحضور المختصين للخطية المرفقة اعلان.

Bid No.	9719004
Subject	Engines and Boilers inspection device
Required Documents	1- Invitation Chamber of Commerce
Number of advertisement	1- First time
Estimated Cost	(150 000,000 \$) Fifty one hundred and sixty million IQD
Delivery Period	15th one hundred eighty days
Budget type	Operation Budget

رقم المناقصة	٩٧١٩٠٠٤٦
الموضوع	جهاز فحص الأفران والمراجل
الوثائق المطلوبة	١- جوية الترخيص التجارية أو الترخيص أو المكاتب المتخصصة
عدد مرات الاعلان	المره الاولى
الكلية التخمينية	(١٠٠.٠٠٠.٠٠٠ \$) فقط مائة وستون مليون دينار عراقى

First - The Required Documents shall be attached with tender

- 1- Payments submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier. In case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of origin for 2020 validity, and the relevant bank companies to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- 2- Submitting a bid bond amount (15,200,000) three million and two hundred thousand IQD (15.2 million USD) with the same name of the bidder or his agent, in an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified payment check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks whose central bank is in Iraq documents.

3- Validity of Income tax valid up to year 2020 (valid copy) by company or other entity except the foreign companies which haven't any Representation to Iraq.

- ١- مدة التحضير (١٥٠) ملكة وخمسون يوماً
- نوع المزاينة المزاينة التشغيلية
- اولاً - الوثائق المطلوبة لرفاقها مع العطاء
- ٢- الشركات لمعرفة الهوية المطلوبة (مصورة ملون) عقد عدد ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية على يد الماشترات . اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيله يتوجب ان يكون الترخيص صادقا من قبل الشركة المصدرة ويكون موقفاً من قبل السفارة العراقية في بلد مصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يثبت صحوة الترخيص والوثائق المطلوبة
- ٣- تقديم ضمانات اولى - بسبع فدره (٣٠.٠٠٠.٠٠٠) فقط مائة مليون ومائتا الف دينار عراقى . للاطلاع على المناقصة اعلان وبانديس اسم مقدم العطاء او وكيله او مخوله الرسمى بشرط عدم مضمّن كسر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل تمك مصدق مسقط صير من مصرف حكومى حضره ان خطاب جزمين صادر من مصرف حكومى او من مصرف محنت من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المحسرة عنها في وثائق المناقصة
- ٤- اراء لمدة من شهرين للدخل بأفظة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او الممثل حضره باستثناء الترخيصات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

4. The company authorization or approved certificate provided no more than three months prior issuance for the bids submitted, without the approval of authorized manager.

5. Attach receipt of Purchasing bid documents (original copy).

6. Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.

The companies and offices which want to participating in bids must come with SUBJECT OF SECURITY PERMIT WHICH PROVIDED IN SRC – BMM and any bid which not attached the security permit will be refused.

Second – The Required conditions listed below are considered as An integral part of the contract -

1. The contract is signed by the deputy manager or his authorized delegate.

2. The contract can be sold or waived to another contractor, if approval shall be considered shaker and shall take legal procedures against him.

3. The bidder should be quote a number and write of the price of schedule by ink or written and table should be free from scribbling and to be clear and signed all pages of the bid by the bidder, the committee has the right to exclude any bid create by hand the tender should be presented in separate envelope with the No. of the bid and its subject as stated in the advertisement.

4. The certificate of origin must be authenticated by the competent local authorities in the country of origin.

5. The goods shall be subject to inspection by inspection company (CRMA, Al ronkal Co., UY Rheinland , SGS, VEC, Lloyd's Register, Intertek Global, Bureau Veritas).

6. Name of the bank and a number of (i) bid are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial abilities are paid based on the percentage to be chosen according to quantitative criteria.

The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of government Debt No. 86 of 1977 and Iraqi laws in force.

8. The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of Implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the criteria for the qualifying and consideration the company except to be our company to accept the bids which less than the full whose more than 20% from the estimated cost according to Iraqi energy council No.1 for 2009.

9. The contractor winner shall be required to submit a performance bond guaranteed at a rate of (5%) of the amount of the bid by law signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a governmental bank or any bank adopted by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.

10. The bidder must contain his name, commercial address, e-mail, telephone address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.

11. The company has not obligated by accepting lower bids.

12. Packing of the goods and materials shall be in accordance with the general requirements of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

1. التوثيق أو التفويض أو وثيق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورهما باسمه تطاعت المقدمة بغير اسم المدير المفوض .

2. إرفاق وصل شراء وثائق المناقصة نسخة (أصلية) .

3. تقديم ظرف مفصل يتضمن (وثائق الشركة) متصورة من اضافة الى ظرف مفصل العرض الفني وظرف مفصل آخر تعرض للتجارى مع تقديم الوثائق ايضا في العرض التجارى .

4. على الشركات والمكاتب التي تزود الاشتراك في المناقصات مراعاة مكتب التصاريح الامنية وفرع صلاح الدين لتفرض بالحصول الموافقات الامنية قبل الاشتراك عن المناقصة عند تـيـمـيـن رفقش او عطاء غير مرتفق معه التصريح الامنى .

تالياً: تعتبر الشروط المطبوعة والمدرجة جزءاً لا يتجزأ من العقد :

1- يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض او من يخونه .

2- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقبية الى شخص اخر وفي حال الموت كانت سـفـة سـائـلا وتـتـخـذ الاجراءات القانونية بحقه .

3- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقماً وكتابةً وتسميـر عـتـويـن كـتـيـبـة بـالـمـنـادى او بـسـكـر مـطـبـوع فـي فـقـرات جـدول المـواضـع خـالـيـة مـن الحـكـ والتـسـطـ وشمـكـل واطـح مـوفـقـة ومـخـنـومـة عـلى جـسـد صـفـحـات العـطـاء مـن قـبـل المـنـتـدـم وان يـقـدم العـطـاء فـي ظـرف مـظـل مـثـل عـطـة رفق المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .

4. يجب مصدق شهادة المسا من الجهات لعرفة المتخصصين في بلدنا او بلد الشخص (بك الصنوبر) .

5. يكون فحص الضمان من قبل الشركات الخاصة .

CRMA, Al ronkal Co., UY Rheinland , SGS, VEC, Lloyd's Register, Intertek Global, Bureau Veritas ((للمناقصة استلاماً .

6. يتم الاخل اسم المصرف ورفع الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظم المتقوعات العراقية و يتم دفع المستحقات المالية استناداً الى الفقرة الثامنة من شروط معايير المناقص .

7. الامتثال لخاضع للتشريع وشفافة الرسوم القانونية وقانون بحصيل النون الحكومية رقم 86 لسنة 1977 والقوانين العراقية النفاذة .

8- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات هيئة العقود الحكومية رقم 2 لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها والوثائق الفنية ومعايير التقييم مع سراعاء الاستثناء المسموح شركتنا بقبول العطاءات التي تفقر نسبة تزيد عن (20%) من الكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (1) لسنة 2014 .

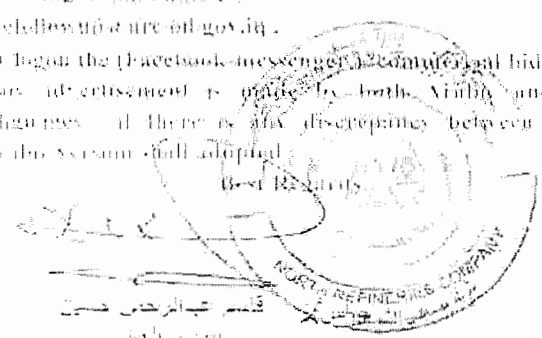
9- يلتزم من نحل بعونه المناقصة بتعديده كفاية حسن التقيد بنسبة (5%) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط استثناء المصرف الخاص فيها في وثائق المناقصة .

10- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وتكون عليه توقيع وارفاق موافقة وبيئته الالكترونية الرسمى المصدق وشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .

11- الشركة غير ملزمة بقبول اقلها الاسعار .

12- يتولى بلفظ وعبئة المواد المتعاقب عليها حسب المواصفات المعتمدة للتلفظ والعبئة . ويتحمل المجهز كافة الاضرار التي يتعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التلفظ والعبئة .

13. The economic situation in Iraq is not considered a reason for reneging of contractual obligations and may be taken into consideration of awarding the duration of the contract.
14. The amount of award shall be deemed acceptable and shall not be negotiated.
15. The bidder shall comply with the conditions required in schedule of technical specification & special conditions, modification criteria.
16. The delay penalties shall be calculated according to equating monetary in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
17. Confiscation of the bid bond of the company that is struck.
18. Any applications relating to changing specifications, origins, or quantities after signing the contract cannot be accepted.
19. The committee (Tender Study and Analysis Committee) has right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
20. The participation & buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until five o'clock P.M. Except the public holidays.
21. Retention percentage (10%) of the contract value shall not be scaled into a cheque has been submitted by the Tenderer at Awards of Tenders.
22. The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requirement and any reservation shall be disregarded.
23. All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al Din - Baqura (at noon) on the day following the closing.
 - 23.1 The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general services in Iraq.
24. Our company has the right to cancel the above bid at any stage without hearing any legal consequences.
25. Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
26. All participants should be view the standard conditions hereon, fill up stamp it and attach it with the summarized tender.
 - 26.1 To view the specification and quantities schedule and conditions of the equipment (materials) please visit our website: www.oil.gov.iq or contact us at the following e-mail address: nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
 - 26.2 To login the (facebook-messenger) commercial bids.
29. This advertisement is made in both Arabic and English languages, if there is any discrepancy between them, the Arabic version shall prevail.



13. لا يعتبر الظروف الإسي في العراق سبب للتفصل من الالتزامات التعاقدية ويمكن اعادة النظر لتعديل مدة العقد.
14. يعتبر مبلغ الإحالة تقديراً ولا يتخوض التفاوض عليه.
15. يتقدم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات الفنية والشروط الخاصة وتعايير الناقل المطلوبة.
16. يتم احتساب اطرافات التأخير حسب المدة المتأخر على التفرد رقم (32) من الشروط الخاصة.
17. تتم مصادرة الضمانات الأولية للشركة السالكة.
18. لا يمكن قبول أو طلبات تعلق تغيير المواصفات أو الكميات إلا بعد موافقة اللجنة.
19. لهذه الأعمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو النك أو النقط أو التصحيح أو التعديل حتى وان كان العقد أو طاً الأسعار في العطاء.
20. يكون العطاء والاشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.
21. الاحتفاظ بنسبة (10%) من قيمة العقد لا تطبق إلا بعد تقديم برائة لمدة من النهاء العامة للضمان وكافة الشركات العراقية والإجنبية.
22. يعتبر العطاء سافداً لمدة (120) يوم من تاريخ تعلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المحافظة.
23. يمكن كافة المستثمرين بالمناقصات أن يمثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين وقضاء بيجي في تمام الساعة السابعة صباحاً ليوم التالي لتعلق المناقصة.
24. يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقد موظف أو مكلف حديثة عاه في العراق.
25. لشركة الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية.
26. لشركة الحق في تعديل موعد تعلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك.
- 26.1 على المستثمرين لفتح الأطلاع على الشروط الفنية الصرفة مع الإعلان ومنها من قبلهم وكثافتها شركة والمقابل مع العطاء.
- 26.2 للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.oil.gov.iq أو www.nrc.oil.gov.iq أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq
- 26.3 ويمكن من تصفح العطاءات عبر الموقع الإلكتروني.
29. هذا الإعلان مصاغ بلغتين العربية والإنجليزية، إذا كان هناك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية مع التقدير.